

Nie und nimmer darf man Frauen, solchen, die die Abzeichen eines Brahmanen tragen, und Knaben einen Schlag versetzen, selbst wenn das eigene Leben auf dem Spiele stände, am wenigsten aber denen, die Vertrauen zeigen.

स्थान एव हि पुज्यते भृत्याश्चाभरणानि च ।

नहि चूडामणिः पादे नूपुरे न च मूर्धनि ॥ ३३०७ ॥

Nur am rechten Platze sind ja Diener und Schmucksachen tauglich: es eignet sich ja nicht das auf dem Scheitel getragene Juwel für den Fuss und der Fussring nicht für den Scheitel.

स्थानं त्रिकूटः s. Spruch 1179.

स्थानं नास्ति तपो नास्ति नास्ति प्रार्थयिता नरः ।

तेन नारद नारीणां सतीत्वमुपज्ञायते ॥ ३३०८ ॥

Weil Ort und Zeit und der Liebhaber fehlen, nur darum giebt es noch, o Nārada, Keuschheit bei den Frauen.

स्थानधृष्टा न शोभते दत्ताः केशा नखा नराः ।

इति विज्ञाय मतिमान्स्वस्थानं न परित्यजेत् ॥ ३३०९ ॥

Weil der Verständige weiss, dass Zähne, Haare, Nägel und Menschen ihr Ansehen verlieren, wenn sie von ihrem Platze entfernt sind, deshalb wird er nimmer seinen Platz verlassen.

स्थानमुत्सृज्य गच्छति सिंहाः सत्पुरुषा गजाः ।

तत्रैव निधनं याति काकाः कापुरुषा मृगाः ॥ ३३१० ॥

Löwen, ausgezeichnete Menschen und Elephanten verlassen den Ort und gehen von dannen: am selben Orte finden Krähen, elende Wichte und Gazellen den Tod.

स्थानेष्वेव नियोज्यानि s. Spruch 3307.

3307) HIT. II, 70. PAÑKĀT. I, 82. ed. ORN.

64. GALAN. Vart. 56. a. नि st. हि, स्थानेष्वेव नियोज्यानि. c. पादे fehlt. d. नूपुरं शिरसा कृतम्, प्रभुणापीति (प्रभावानिति, प्रभवामीति) बध्यते (बुध्यते). Vgl. Spruch 2136.

3308) HIT. I, 109 SCHL. 122 JOHNS. PAÑKĀT. I, 154. ed. ORN. 113. VIKRAMAK. 36. ĀRĀṆG. PADDH. NITI 80. GALAN. Vart. 138. a. रक्षे (अक्षे VIKRAM.) st. स्थानं PAÑKĀT., तपो und तपो. b. प्रार्थयितो und प्रार्थयता; जनाः st. नरः

VIKRAM. c. इत्थं st. तेन VIKRAM. d. पतिव्रत्यं (d. i. पाति<sup>०</sup>) हि कल्पते VIKRAM.

3309) HIT. I, 94 SCHL. (vgl. zu 36, 5). 103 JOHNS. ed. Calc. 1830 S. 124. ed. RODR. S. 106. b. Umgestellt: नरा नखाः. Bei Einigen geht vor a. b. noch folgender Halb-Çloka voran: राजा कुलवधूर्विप्रा मन्त्रिणाश्च पयोधराः; vgl. GALAN. Vart. 271.

3310) HIT. I, 93. Vgl. Spruch 1073 und 3277.